

Bobik Dzjour Mi Era

Armenia

This is a traditional dance from Karin, a region in former western Armenia, present Anatolia (E. Turkey). Tineke van Geel learned the dance from Artushat Karapetian at the Pedagogic Institute, Yerevan 1988. She presented the dance at the 2003 Stockton Folk Dance Camp.

TRANSLATION: Don't walk barefoot

PRONUNCIATION: BOH-beek djur MEE eh-rah

MUSIC: CD: Dances of Armenia, Compilation Van Geel Records, #2
"Anoush - Armenian dances, "Van Geel Records 98/03

FORMATION: Mixed lines, facing ctr, with pinkie's joined in W-pos and slightly fwd.

STEPS: Kerdzi: Hop on L as R heel touches fwd (ct 1); leap on R in place (ct 2); step L fwd (ct 3); hold (ct 4).

METER: 4/4 PATTERN

Meas.

INTRODUCTION: 4 meas.

DANCE

- 1 Step R to R (ct 1); step L across R (ct 2); step R to R (ct 3); bounce on R as L lifts bkwd at calf ht (ct 4).
Arms: With windshield wiper movement - forearms move R,L,ctr (cts 1-3), arms swing down to V-pos (ct 4).
- 2 Turning to face diag R (but look twds ctr) - step L twd ctr (L shldr twd ctr) (ct 1); bounce on L as R lifts bkwd at calf ht (ct 2); turning to face ctr - step R bkwd with L leg fwd and ft is close to floor (knee straight) (ct 3); bounce on R (ct 4).
Arms: Swing arms up to W-pos (ct 1); hold pos (ct 2); arms swing down to V-pos (ct 3); hold pos (ct 4).
- 3 Repeat meas 2.
- 4 Turning to face diag R - step L to L (sway) as ball of R ft remains in place (ct 1); repeat ct 1 with opp ftwk (sway R) (ct 2); repeat ct 1 (sway L) (ct 3); bounce on L as R lifts close to L ankle (ct 4).
Arms: With windshield wiper movement - forearms move L,R,L (cts 1-3); arms move to ctr pos (W-pos) (ct 4).

Option: During the instrumental parts in the music, meas 1 can be replaced by a Kerdzi step on R and an additional clap is added on meas 2, cts 1 and 3. Tineke only demonstrated this once.

Original dance notes by Tineke van Geel
R&S's from observation and video by Dorothy Daw, 8-03

Presented by Loui Tucker
Camp Hess Kramer Institute
October 17-19, 2003

LYRICS

BOBIK DZJOUR MI ERA

Aj tegha, baghi midjin
Bobik dzjour mi era
Wotnerd shaghi midjin
Bobik dzjour mi era
Push kmtni wotd jar djan
Keghni, aman, jara
Push kmtni wotd jar djan
Keghni, aman, jara

Dzer baghi batsa
Bobik dzjour mi era
Wotnerd shaghov tatsa
Bobik dzjour mi era (3x)
Push kmtni wotd jar djan

Krake wara, wara
Bobik dzjour mi era
Keghni, aman, jara
Yes im siratsin ara
Bobik dzjour mi era
Push kmtni wotd jar djan
Keghni, aman, jara
Push kmtni wotd jar djan
Keghni, aman, jara

Mi ward oenem deghina
Bobik dzjour mi era
Im jare dzer geghina
Bobik dzjour mi era

Bobik dzjour mi era
Bobik dzjour mi era
Push kmtni wotd jar djan
Keghni, aman, jara

DON'T WALK BAREFOOT

You boy, in the orchard
Don't walk barefoot
Your feet in the water
Don't walk barefoot
Thorn will enter in your foot, my dear
Will become a wound, my dear
Thorn will enter in your foot, my dear
Will become a wound, my dear

The door of your orchard is open
Don't walk barefoot
Your feet are wet
Don't walk barefoot (3x)
Will become a wound, my dear

Put the stove on
Thorn will enter in your foot, my dear
Don't walk barefoot
I will get married to my beloved
Don't walk barefoot
Thorn will enter in your foot, my dear
Will become a wound, my dear
Thorn will enter in your foot, my dear
Will become a wound, my dear

I have a rose, it is yellow
Don't walk barefoot
My beloved is from your village
Don't walk barefoot

Don't walk barefoot
Don't walk barefoot
Thorn will enter your foot, my dear
Will become a wound, my dear